

No. 21617

—

**FINLAND
and
CHINA**

**Programme on cultural exchanges for the period 1982-1984.
Signed at Helsinki on 1 September 1982**

Authentic texts: English and Chinese.

Registered by Finland on 11 March 1983.

—————

**FINLANDE
et
CHINE**

**Programme d'échanges culturels pour la période 1982-1984.
Signé à Helsinki le 1^{er} septembre 1982**

Textes authentiques : anglais et chinois.

Enregistré par la Finlande le 11 mars 1983.

PROGRAMME¹ ON CULTURAL EXCHANGES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR THE PERIOD 1982-1984

The Government of the Republic of Finland and the Government of the People's Republic of China, noting with satisfaction the successful implementation of the Programme on Cultural Cooperation between the two countries for the period 1980-1981 and desirous of further developing friendly relations and promoting exchanges in the fields of culture, education and science, have agreed on the following programme for the period 1982-1984:

I. SCIENCE

1. Both sides encourage the development of the cooperation based on the Agreement on Scientific Cooperation between the Academy of Finland and the Chinese Academy of Sciences signed in Beijing on October 7, 1981.

II. EDUCATION

2. Six scholarships will be provided by each side every year for students of the other country. Their specialities will be decided through consultations between the two sides according to the needs of the sending country and the facilities of the receiving country.

3. According to the wish of the University of Helsinki, the Chinese side agrees to continue to send a Chinese language teacher to the university.

4. The Chinese side will receive five Chinese language teachers and students from Finland to participate at their own expense in a Chinese language course to be held during summer vacation in China.

III. CULTURE AND ARTS

5. Both sides will exchange an official cultural delegation of 6 members for 14 days during the validity of the present programme or exchange specialists for a total period of 12 weeks. The specific items of exchange and the exact dates of the visits will be decided by the two sides through separate consultations.

6. The Chinese side will send a Peking Opera troupe to visit Finland in 1982. The Finnish side will send the Helsinki University Chorus to visit China in 1984.

7. During the validity of the Programme both sides will exchange one exhibition. An exhibition of Finnish industrial design (glass, ceramic, metal and textiles) shall be held in China in 1983 and an exhibition of Chinese Calligraphy shall be held in Finland in 1984.

8. Both sides encourage and give financial support to the activities of the Chinese Association for Friendly Relations with Foreign Countries and the Finnish-Chinese Society in the interest of promoting people-to-people cultural exchange between the two countries.

¹ Came into force on 1 October 1982, i.e., the first day of the month following its signing, in accordance with part VII (21).

IV. SPORTS

9. Both sides encourage and support cooperation and exchange between the sports organizations of the two countries. The terms of cooperation will be decided by the sports organizations of the two countries through separate consultations.

V. RADIO AND TELEVISION

10. Both sides encourage cooperation and exchange between the radio and television organizations of the two countries. The terms of cooperation will be negotiated separately by the organizations concerned.

VI. FINANCIAL REGULATIONS

The exchange items and activities listed in this Programme will be carried out in accordance with the following financial regulations:

11. Visits

The sending side shall pay the travel expenses of its citizens to and from the capital of the receiving country. The receiving side shall pay travel expenses in the country and give free medical care in case of sudden illness. The Finnish side shall provide persons visiting Finland with a daily allowance of FMK 70 and free accommodation. The Chinese side shall provide persons visiting the People's Republic of China with free accommodation and meals.

12. Scholarships

Persons exchanged under article 2 will be provided with scholarships by the sending side. The receiving side [shall] provide them with free tuition, accommodation, travel expenses within the country and free medical care in case of sudden illness.

13. Language teachers

The current terms on which Chinese language teachers are engaged by the Finnish side will be observed.

14. Exhibitions

1. The sending side shall pay the transport expenses of the exhibits to and from the capital of the receiving country. The materials needed for the printing of exhibition brochures or catalogues shall be sent to the receiving side in the language of the receiving country or in French, English or German at least four months before the opening of the exhibition. The sending side shall bear the international travel expenses of the expert(s) escorting the exhibits. The sending side shall also pay the insurance expenses during the transportation to and from the receiving country.

2. The receiving side shall bear the expenses for not more than two weeks of the board, lodging, transportation and emergency medical treatment of the escort(s) within its territory. The receiving country shall as well cover all the expenses caused by the mounting of the exhibition, the publicity, the necessary showcases, exhibition space and staff.

3. The receiving side shall take all necessary measures to protect the exhibits during the exhibition and their stay in the receiving country.

4. Consultation shall be made before each exhibition through diplomatic channels on the question [of] which side will bear the insurance expenses during the stay of the exhibits in the receiving country.

VII. GENERAL PROVISIONS

The following principles shall be observed by the two sides in carrying out the exchange items envisaged in the present Programme.

15. The persons exchanged under the present programme shall be nominated by the sending side and approved by the receiving side.

16. At least four months before a delegation or exchange person is sent by either side according to the present Programme, the following information must be provided to the other side: names, dates of birth, scientific merits and degrees, knowledge of foreign languages, tentative itinerary and date of arrival in the receiving country.

17. The receiving side should try to give an answer within one month of receiving the above mentioned information.

18. The exact date and time of arrival shall be communicated to the receiving side two weeks in advance.

19. The Finnish side expressed the wish that, as regards visits and scholarships, the months of July and August should be avoided. The Chinese side has taken note of the wish of the Finnish side.

20. The persons exchanged under the present Programme should have a good command of one of the following languages:

(a) Those visiting Finland: Finnish, Swedish, English or German.

(b) Those visiting China: Chinese, English, French or German.

21. Propositions for the exhibition, including all relevant technical data shall be submitted by the sending side not later than 12 months before the opening of the exhibition. At least one expert can accompany the exhibition upon preliminary agreement.

Three months prior to the expiration of the period of validity of this Programme, the representatives of the two sides will discuss the implementation of the present Programme as well as the next programme on cultural exchanges between the Republic of Finland and the People's Republic of China.

This Programme will become effective on the first day of the month following its signing and will remain valid up to December 31, 1984.

SIGNED in duplicate in Helsinki on the 1st of September 1982 in the Chinese and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Finland:

KALERVO SIHKALA

For the Government of the People's Republic of China:

GU JI
